

32004R0671

14.4.2004

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 105/5

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 671/2004 НА КОМИСИЯТА

от 7 април 2004 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 800/1999 във връзка с присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и по-специално член 57, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) С оглед присъединяването към Общността от 1 май 2004 г. на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия е необходимо да бъдат направени технически и езикови изменения в Регламент (ЕО) № 800/1999 от 15 април 1999 г. за установяване на общи подробни правила за прилагане на режима на възстановяванията при износ на земеделски продукти ⁽¹⁾.
- (2) Приложения II и IV към Регламент (ЕО) № 800/1999 съдържат списъци с трети страни, които включват някои от новите държави-членки. Имената на тези страни следва да бъдат заличени от тези списъци.
- (3) Приложение X към Регламент (ЕО) № 800/1999 съдържа списък на централни органи в държавите-членки, на които трябва да се изпращат уведомления за оттегляне или прекратяване на одобрението на контролните агенции. Имената на съответните органи в новите държави-членки следва да бъдат добавени.
- (4) Като резултат Регламент (ЕО) № 800/1999 трябва да бъде изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 800/1999 се изменя, както следва:

1. Втора алинея на член 9, параграф 1, буква в) се заменя със следното:

„В такива случаи, едно от следните вписвания се добавя от компетентните органи на държавата-членка на местоназначението на контролен екземпляр Т5 или държавата-членка, където се

използва национален документ като доказателство под рубрика „Забележки“ в раздела, озаглавен „Контрол на използването и/или на местоназначението“ на контролен екземпляр Т5 или под съответната рубрика на националния документ:

- Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado
- Přepravní doklad s místem určení mimo ES předložen
- Transportdokument med destination uden for EF forelagt
- Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt
- Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ
- Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented
- Transpordikis väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument
- Document de transport avec destination hors CE présenté
- EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva
- Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato
- Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas
- Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK
- Dokument tat-transport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ipprezentat
- Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd
- Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE
- Documento transporte com destino fora da CE apresentado
- Prepravny doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený
- Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES
- Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty
- Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram“

(1) ОВ № L 102, 17.4.1999 г., стр. 11 Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2010/2003 (ОВ № L 297, 15.11.2003 г., стр. 13).

2. Член 10 се изменя, както следва:

а) първа алинея на параграф 4 се заменя със следното:

„4. В случай че продукт, който се намира в обращение в рамките на режима външен транзит през Общността или на режим за общ транзит, е изпратен в държава-членка, различна от държавата-членка на износ, при един от предвидените в параграф 1 режими, за да бъде насочен към гара по местоназначение или да бъде доставен на получател извън митническата територия на Общността, митническата служба, където продуктът е изпратен при един от горепосочените режими, прави в рубриката „Забележки“ в раздел „контрол на използването и/или на местоназначението“ на гърба на оригинала на контролен екземпляр T5 едно от следните вписвания:

— Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:

— Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:

— Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:

— Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

— Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— τύπος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:

— Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:

— Ühenduse tolliterritooriumilt lahkumine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteesutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

— Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:

— A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézője által:

— Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

- Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:
 - Gabenimo dokumentas:
 - rūšis:
 - numeris:
 - Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:
- Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:
 - Transporta dokuments:
 - veids:
 - numurs:
 - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:
- Hruḡ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
 - Dokument ta' trasport:
 - ġeneru:
 - numru:
 - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriza tat-trasporti konċernata:
- Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:
 - Vervoerdocument:
 - Type:
 - Nummer:
 - Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:
- Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:
 - Dokument przewozowy:
 - rodzaj:
 - numer:
 - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:
- Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:
- Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:
 - Prepravný doklad:
 - typ:
 - číslo:
 - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:
- Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:
 - Prevozna listina:
 - vrsta:
 - številka:
 - Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:
- Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:
 - Kuljetusasiakirja:
 - tyyppi:
 - numero:
 - Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:
- Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:
 - Transportdokument:
 - typ:
 - nummer:
 - Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

- б) първа алинея на параграф 5 се заменя със следното:
- „5. Когато продукт е натоварен по железницата в държавата-членка на износ или в друга държава-членка и се намира в обращение съгласно режима за външен транзит през Общността или на режим за общ транзит, в рамките на договор за комбиниран железопътен и автомобилен транспорт, за да бъде насочен по железен път към местоназначение извън митническата територия на Общността, митническата служба, която е компетентна или в близост до която е разположен железопътният терминал, където превозът се осъществява с железница, прави в рубриката „Забележки“, в раздела „контрол на използването и/или на местоназначението“ на гърба на оригинала на контролен екземпляр T5, едно от следните вписвания:
- Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:
 - Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:
 - Přepravní doklad:
 - druh:
 - číslo:
 - Den přijetí pro přepravu orgány železnice:
 - Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:
 - Transportdokument:
 - type:
 - nummer:
 - Dato for overtagelse ved jernbane:
 - Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:
 - Beförderungspapier:
 - Art:
 - Nummer:
 - Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:
 - Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:
 - Έγγραφο μεταφοράς:
 - είδος:
- αριθμός:
 - Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:
 - Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:
 - Transport document:
 - type:
 - number:
 - Date of acceptance for carriage by the railway authorities:
 - Ühenduse tolliterritooriumilt lahkumine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:
 - Veodokument:
 - liik:
 - number:
 - Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteesautuste poolt:
 - Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:
 - Document de transport:
 - espèce:
 - numéro:
 - Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:
 - A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):
 - Szállítási okmány:
 - típus:
 - szám:
 - A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:
 - Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:
 - Documento di trasporto:
 - tipo:
 - numero:
 - Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

- Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkelių pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkelių) tvarką:
 - Gabenimo dokumentas:
 - rūšis:
 - numeris:
 - Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:
 - Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa — autotransporta kombinētā transporta režīmā:
 - Transporta dokuments:
 - veids:
 - numurs:
 - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:
 - Hruḡ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
 - Dokument ta' trasport:
 - ġeneru:
 - numru:
 - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:
 - Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:
 - Vervoerdokument:
 - Type:
 - Nummer:
 - Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:
 - Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:
 - Dokument przewozowy:
 - rodzaj:
 - numer:
 - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:
 - Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodoviário-ferroviário:
 - Documento de transporte:
 - tipo:
 - número:
 - Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:
 - Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:
 - Prepravný doklad:
 - typ:
 - číslo:
 - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:
 - Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:
 - Prevozna listina:
 - vrsta:
 - številka:
 - Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:
 - Viety yhteisön tullilaukelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:
 - Kuljetusasiakirja:
 - tyyppi:
 - numero:
 - Päivä, jona rautatieviranomaisen hyväksyi kuljetettavaksi:
 - Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:
 - Transportdokument:
 - typ:
 - nummer:
 - Mottagningsdag för befördran hos järnvägsföretaget:
3. Член 30, параграф 2, букви а) и б) се заменят със следните:
- „а) Клетка 104 от контролния екземпляр се попълва в рубриката „Други“ с една от следните бележки:
- Prefinanciación de la restitución — Artículo 30 del Reglamento (CE) nº 800/1999. Declaración de exportación que debe ser presentada, a más tardar, el ... (fecha límite establecida para el plazo contemplado en el apartado 5 del artículo 29)
 - Předběžné financování náhrady — nařízení (ES) č. 800/1999, článek 30. Vývozní prohlášení musí být podáno nejpozději ... (mezní datum stanovené na základě lhůty uvedené v odstavci 5 článku 29)

- Forudbetaling af restitutionen — Artikel 30 i forordning (EF) nr. 800/1999. Udførselsangivelsen skal indgives senest den ... (dato fastsat efter den i artikel 29 stk. 5, omhandlede frist)
- Vorfinanzierung der Erstattung — Artikel 30 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999. Die Ausfuhranmeldung ist bis spätestens ... vorzulegen (durch die Frist gemäß Artikel 29 Absatz 5 festgelegter Schlusstermin)
- Εκ των προτέρων πληρωμή της επιστροφής — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999. Η δήλωση εξαγωγής πρέπει να κατατεθεί το αργότερο μέχρι ... (ημερομηνία λήξεως της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 29 παράγραφος 5)
- Prefinancing of the refund — Regulation (EC) No 800/1999, Article 30. Export declaration to be lodged by ... (deadline set by the time limit referred to in Article 29(5))
- Toetuse eelfinantseerimine — määrus (EÜ) nr 800/1999, artikkel 30. Ekspordideklaratsioon esitada hiljemalt ... (artikli 29 lõikes 5 osutatud tähtaja alusel kindlaksmääratud viimane esitamispäev)
- Préfinancement de la restitution — Règlement (CE) n° 800/1999, article 30. Déclaration d'exportation à déposer au plus tard le ... (date limite fixée par le délai visé au paragraphe 5 de l'article 29)
- Visszatérítés előfinanszírozása — A 800/1999/EK rendelet 30. cikke. Kivitel nyilatkozat benyújtása legkésőbb ...-ig (a 29. cikk (5) bekezdésében említett határidőre vonatkozóan megállapított utolsó nap)
- Prefinanziamento della restituzione — Regolamento (CE) n. 800/1999, articolo 30. Dichiarazione d'exportazione da presentare entro il ... (data limite fissata in base ai termini indicati al paragrafo 5 dell'articolo 29)
- Išankstinis gražinamosios išmokos finansavimas — Reglamentas (EEB) Nr. 800/1999 30 straipsnis. Eksporto deklaraciją pateikti iki ... (galutinė data nustatyta, remiantis 29 straipsnio 5 dalies nuostatomis dėl galiojimo termino)
- Kompensācijas iepriekšējs finansējums — Regulas (EK) Nr. 800/1999, 30. pants. Eksporta deklarācija jāiesniedz līdz ... (beigu termiņš, kas noteikts saskaņā ar 29. panta 5. punktu)
- Finanzjament minn qabel tar-restituzzjoni — artikolu 30, Regolament Nru 800/1999/KE.Id-Dikjarazzjoni ta' l-esportazzjoni trid titpoġġa mhux aktar tard mill-... (limitu stabbilit skond it-terminu tal-paragrafu 5 ta' l-Artikolu 29)
- Voorfinanciering van de restitutie — Artikel 30 van Verordening (EG) nr. 800/1999. De aangifte ten uitvoer moet uiterlijk worden ingediend op ... (uiterste datum vastgesteld op basis van de in artikel 29, lid 5, bedoelde termijn)
- Współne finansowanie refundacji — art. 30 rozporządzenia (WE) nr 800/1999. Zgłoszenie wywozowe należy złożyć najpóźniej do ... (ostateczna data określona zgodnie z terminem ustanowionym w art. 29 ust. 5)
- Pré-financiamento da restituição — Regulamento (CE) n.º 800/1999, artigo 30.º Apresentação da declaração de exportação o mais tardar em ... (data limite fixada pelo prazo referido no n.º 5 do artigo 29.º)
- Predbežné financovanie náhrady — Nariadenie (ES) č. 800/1999, článok 30. Predloženie vývozného colného vyhlásenia najneskôr do ... (posledný deň stanovený časovou lehotou, ktorá je zakotvená v článku 29 ods. 5)
- Predfinanciranje nadomestila — Uredba (ES) št. 800/1999, člen 30. Izvozna deklaracija mora biti vložena najkasneje do ... (skrajni rok določen z rokom iz člena 29(5))
- Ennakolta maksettu tuki — asetuksen (EY) N:o 800/1999 30 artiklan, viienti-ilmoitus annettava viimeistään ... (määräpäivä vahvistetaan 29 artiklan 5 kohdassa mainitun aikarajoituksen mukaisesti)
- Förfinansiering av exportbidrag — artikel 30 i förordning (EG) nr 800/1999. Exportdeklaration skall ges in senast den ... (tidpunkt fastställd enligt den i av artikel 29.5 angivna tidsfristen)
- б) Службата по надзор при склада запазва контролния екземпляр Т5 и прави в клетката „контрол на използването и/или на местоназначението“ на гърба на този контролен екземпляр, отбелязвайки в рубриката „Забележки“ следните вписвания:
 - La fecha de aceptación de la declaración de exportación: ...
 - La fecha de salida del territorio aduanero o la de llegada al destino correspondiente: ...
 - Den přijetí vývozního prohlášení: ...
 - Den opuštění celního území Společenství nebo příchodu na místo určení: ...
 - Datoen for antagelsen af udførselsangivelsen: ...
 - Datoen for udgangen af toldområdet eller ankomsten til destinationen: ...
 - Zeitpunkt der Annahme der Ausfuhranmeldung: ...
 - Zeitpunkt des Verlassens des Zollgebiets oder des Erreichens der Bestimmung: ...
 - την ημερομηνία αποδοχής της διασάφησης εξαγωγής: ...
 - την ημερομηνία εξόδου από το τελωνειακό έδαφος ή αφίξεως στον προορισμό:
 - Date of acceptance of the export declaration: ...

- Date of exit from the customs territory or arrival at destination: ...
 - Ekspordideklaratsiooni vastuvõtmise kuupäev: ...
 - Tolliterritooriumilt lahkumise või sihtkohta jõudmise kuupäev: ...
 - La date d'acceptation de la déclaration d'exportation: ...
 - La date de sortie du territoire douanier ou de l'arrivée à destination: ...
 - A kivitelni nyilatkozat elfogadásának dátuma: ...
 - A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésnek a dátuma: ...
 - La data di accettazione della dichiarazione d'esportazione: ...
 - La data di uscita dal territorio doganale o dell'arrivo a destinazione: ...
 - Eksporto deklaracijos priėmimo data: ...
 - Išvežimo iš muitų teritorijos arba pristatymo į paskirties vietą data: ...
 - Eksporta deklarācijas pieņemšanas datums: ...
 - Izvešanas no muitas teritorijas vai ievēšanas galamērķi datums: ...
 - Id-data ta' l-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni ta' l-esportazzjoni: ...
 - Id-data tal-hruġ mit-territorju doganali jew tal-wasla fid-destinazzjoni: ...
 - Datum van aanvaarding van de aangifte ten uitvoer: ...
 - Datum waarop de producten of goederen het douanegebied hebben verlaten of ter bestemming zijn aangekomen: ...
 - Data przyjęcia zgłoszenia wywozowego: ...
 - Data wywozu z obszaru celnego Wspólnoty lub dotarcia do miejsca przeznaczenia: ...
 - Data de aceitação da declaração de exportação: ...
 - Data de saída do território aduaneiro ou da chegada ao destino: ...
 - Dátum prijatia vývozného colného vyhlásenia: ...
 - Dátum výstupu z colného územia Spoločenstva alebo príchodu na miesto určenia: ...
 - Datum sprejetja izvozne deklaracije: ...
 - Datum izstopa s carinskega območja ali dosega destinacije: ...
 - Vienti-ilmoituksen vastaanottopäivämäärä: ...
 - Päivä, jona viety tullialueelta tai saapunut määräpaikkaan: ...
 - Mottagningsdag för exportdeklaration: ...
 - Utförseldag från tullområdet eller ankomstdag till destinationen: ...“
4. Втора алинея на член 41, параграф 2 се заменя със следното:
- „Клетките 33, 103, и 104 и, в случай на необходимост, 105 от контролен екземпляр T5, се попълват. Клетка 104 от контролен екземпляр T5 се попълва под рубриката „Други“ с помощта на една от следните бележки:
- Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999
 - Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování — použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999
 - Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999
 - Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999
 - Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999
 - Compulsory entry into warehouse for delivery for victualing — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999
 - Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena — määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40
 - Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitailllement — application de l'article 40 du règlement (CE) n° 800/1999
 - A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésnek a dátuma:
 - Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999
 - Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlių, taikant Reglamento (EEB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas
 - Obligāta ievēšana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm — Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants

- Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE
 - Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999
 - Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą — zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999
 - Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999
 - Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie — uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999
 - Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo — uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999
 - Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin — asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen
 - Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering — artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999“
5. Член 44, параграф 5 се заменя със следното:
- „5. Когато член 8 се прилага към доставките, осъществени на платформа, клетка 104 от контролен екземпляр Т5 се попълва, под рубриката „други“, с помощта на една от следните бележки:
- Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) n° 800/1999
 - Dodávka určená k zásobování plošin — nařízení (ES) č. 800/1999
 - Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999
 - Bevorrattungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999
 - Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999
 - Catering supplies for „rigs“ — Regulation (EC) No 800/1999
 - Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena — määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40
 - Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) n° 800/1999
 - Élelmezési ellátmány szállítása fúrótornyokra — 800/1999/EK rendelet
 - Provviste di bordo per piattaforma — Regolamento (CE) n. 800/1999
 - Maisto atsargų tiekimas platformoms — Reglamentas (EEB) Nr. 800/1999
 - Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku — Regula (EK) Nr. 800/1999
 - Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi — Regolament Nru 800/1999/KE
 - Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999
 - Dostawa zaopatrzenia dla platform — rozporządzenie (WE) nr 800/1999
 - Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999
 - Dodávka určená na zásobovanie plošin — Nariadenie (ES) č. 800/1999
 - Dobava za oskrbo ploščadi — Uredba (ES) št. 800/1999
 - Muonitustoimitukset lautoille — asetus (EY) N:o 800/1999
 - Proviant till plattformar — Förordning (EG) nr 800/1999“
6. Приложение II се заменя с текста в приложение I към настоящия регламент.
7. Приложение IV се заменя с текста в приложение II към настоящия регламент.
8. Приложение X се заменя с текста в приложение III към настоящия регламент.
- Член 2
- Настоящият регламент влиза в сила на 1 май 2004 г. в зависимост от влизането в сила на Договора за присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставен в Брюксел на 7 април 2004 година.

За Комисията

Franz FISCHLER

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на третите страни, посочени в член 16, параграф 2, буква г), които изискват продуктите да бъдат внесени преди финансовия трансфер

Алжир

Малави

Бурунди

Санта Луция

Екваториална Гвинея

Сенегал

Кения

Лесото

Танзания“

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Списък на третите страни и територии, посочени в член 17, букви а) и б)

Албания	Лихтенщайн
Андора	Бивша югославска република Македония
Армения	Мароко
Азербейджан	Молдова
Беларус	Норвегия
Босна и Херцеговина	Румъния
България	Русия
Сеута и Мелила	Сърбия и Черна гора
Хърватска	Швейцария
Грузия	Турция
Гибралтар	Украйна
Остров Хелголанд	Ватикана“
Исландия	

ПРИЛОЖЕНИЕ III

„ПРИЛОЖЕНИЕ X

Списък на централните органи в държавите-членки, посочени в член 16д

Държава-членка	Централен орган
Белгия	Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB) Belgisch Interventie-en Restitutiebureau (BIRB)
Чешка република	Státní zemedelský intervenční fond (SZIF)
Дания	Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri, Direktoratet for FødevareErhverv
Германия	Bundesministerium der Finanzen —Hauptzollamt Hamburg-Jonas
Естония	Põllumajandusministeerium
Гърция	Оργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ)
Испания	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación-Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
Франция	Commission interministérielle d'agrément (CIA)des sociétés de contrôle et de surveillance —Direction générale des douanes et droits indirects (DGDDI)
Ирландия	Department of Agriculture and Food
Италия	Agenzia delle Dogane —Servizio Autonomo Interventi Settore Agricolo (SAISA)
Кипър	Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών (ΟΑΠ)
Латвия	Lauku atbalsta dienests (LAD)
Литва	Nacionalinė mokejimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos (NMA)
Люксембург	Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural
Унгария	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Малта	Internal Audit and Investigations Department (IAID)
Нидерландия	Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
Австрия	Bundesministerium für Finanzen
Полша	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Португалия	Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas
Словения	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Словакия	Pôdohospodárska platobná agentúra (PPA)
Финландия	Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
Швеция	Statens Jordbruksverk (SJV)
Обединеното кралство	Rural Payments Agency (RPA)“